

- 1 מי או שלחתיה אשר אמכם כריתות ספר זה אי יהוה אמר כה
ke amr ieue ai ze sphr krithuth amkm ashr shlchthie au mi
thus he-says Yahweh where ? this scroll-of divorce-of mother-of-you which I-sent-her or who ?
- מכרתם בעונתיכם הן לו אתכם מכרתי אשר מנושי
mnushi ashr mkrthi athkm lu en bounthikm nmkrtm
from-creditors-of-me whom I-sold you to-him behold ! in-depravities-of-you you-are-sold
- ובפשעיכם שלחה אמכם
ubphshoikm shlche amkm
and-in-transgressions-of-you she-is-sent mother-of-you
- 2 קצרה הקצור עונה ואין קראתי איש ואין באתי מדוע
mduo bathi uain aish qrathi uain oune eqtzur qtzre
for-what-reason I-came and-there-is-no man I-called and-there-is-no answer being-short ? she-is-short
- אחריב בנערתך הן להציל כה בי אין ואם מפדות ידי
idi mphduth uam ain bi kch letzil en bgorthi achrib
hand-of-me from-ransoming and-if there-is-no in-me vigor to-rescue behold ! in-rebuke-of-me I-shall-drain
- ותמת מים מאין דגתם תבאש מדבר נהרות אשים ים
im ashim neruth mdr thbash dgthm main mim uthmth
sea I-shall-place streams wilderness she-shall-stink fish-of-them from-there-is-no waters and-she-shall-die
- בצמא
btzma
in-thirst
- 3 כסותם אשים ושק קדרות שמים אלביש
albish shmim qdruth ushq ashim ksuthm
I-shall-clothe heavens sombernesses and-sackcloth I-shall-place covering-of-them
- 4 דבר יעף את לעות לדעת למודים לשון לי נתן יהוה אדני
adni ieue nthn li lshun lmudim ldoth louth ath ioph dbr
Lord-of-me Yahweh he-gives to-me tongue-of ones-being-taught to-know to-season » faint-one word
- כלמודים לשמע און לי יעיר בבקר בבקר יעיר
ioir bbqr bbqr ioir li azn lshmo klmudim
he-is-rousing in-morning in-morning he-is-rousing to-me ear to-hear as-ones-being-taught
- 5 נסוגתי לא אחור מריתי לא ואנכי און לי פתח יהוה אדני
adni ieue phthch li azn uanki la mrithi achur la nsugthi
Lord-of-me Yahweh he-opens to-me ear and-I not I-rebel thereafter not I-am-turned-away
- 6 מכלמות הסתרתי לא פני למרטים ולחיי למכים נתתי גוי
gui nththi lmkim ulchii lmrtim phni la esthrthi mklmuth
body-of-me I-give to-smiters and-cheeks-of-me to-burnishers face-of not I-conceal from-confoundings
- ורק
urq
and-spitting
- 7 פני שמתי כן על נכלמתי לא כן על לי יעזר יהוה ואדני
uadni ieue iozr li ol kn la nklmthi ol kn shmthi phni
and-Lord-of-me Yahweh he-is-helping to-me on so not I-am-confounded on so I-place face-of-me
- ואדע כחלמיש אבוש לא כי
kchlmish uado ki la abush
as-flint and-I-am-knowing that not I-shall-be-ashamed
- 8 בעל מי יחד נעמדה אתי יריב מי מצדיקי קרוב
qrub mtzdiqi mi irib athi nomde ichd mi bol
near one-justifying-me who ? he-shall-contend with-me we-shall-stand together who ? he-possesses
- משפטי אל יגש אלי
mshphti igsh ali
judgment-of-me he-shall-come-close to-me
- 9 כלם הן ירשיעני הוא מי לי יעזר יהוה אדני הן
en adni ieue iozr li mi eua irshioni en klm
behold ! Lord-of-me Yahweh he-is-helping to-me who ? he he-shall-condemn-me behold ! all-of-them

¹ Thus saith the LORD, Where [is] the bill of your mother's divorce, whom I have put away? or which of my creditors [is it] to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

² Wherefore, when I came, [was there] no man? when I called, [was there] none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because [there is] no water, and dieth for thirst.

³ I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

⁴ The Lord GOD hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to [him that is] weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.

⁵ The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

⁶ I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

⁷ For the Lord GOD will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

⁸ [He is] near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who [is] mine adversary? let him come near to me.

⁹ Behold, the Lord GOD will help me; who [is] he [that] shall condemn me? lo, they all shall wax old as a

garment; the moth shall eat them up.

- כבגד יבלו עש יאכלם
 kbgd iblu osh iaklm
 as-garment they-shall-decay moth he-shall-devour-them
- 10 מי בכם ירא יהוה שמע בקול עבדו אשר הלך חשכים
 mi bkm ira ieue shmo bqul obdu ashhr elk chshkim
 who ? in-you he-fears Yahweh one-hearing in-voice-of servant-of-him who he-goes darkneses
- ואין נגה לו יבטח בשם יהוה וישען באלהיו
 uain nge lu ibtch bshem ieue uishon baleiu
 and-there-is-no brightness to-him he-shall-trust in-name-of Yahweh and-he-shall-lean in-Elohim-of-him
- 11 הן כלכם קדחי אש מאזרי זיקות לכו באור אשכם
 en klkm qdchi ash mazri ziquth lku baur ashkm
 behold ! all-of-you kindlers-of fire ones-belting-of flambeaux walk ! in-light-of fire-of-you
- ובזיקות בערתם מידי היתה לכם זאת למעצבה תשכבון
 ubziquoth borthm midi eithe zath lkm lmotzbe thshkbun
 and-in-flambeaux you-consume from-hand-of-me she-becomes this to-you to-grief you-shall-lie-down

¹⁰ . Who [is] among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh [in] darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.

¹¹ Behold, all ye that kindle a fire, that compass [yourselves] about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks [that] ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.